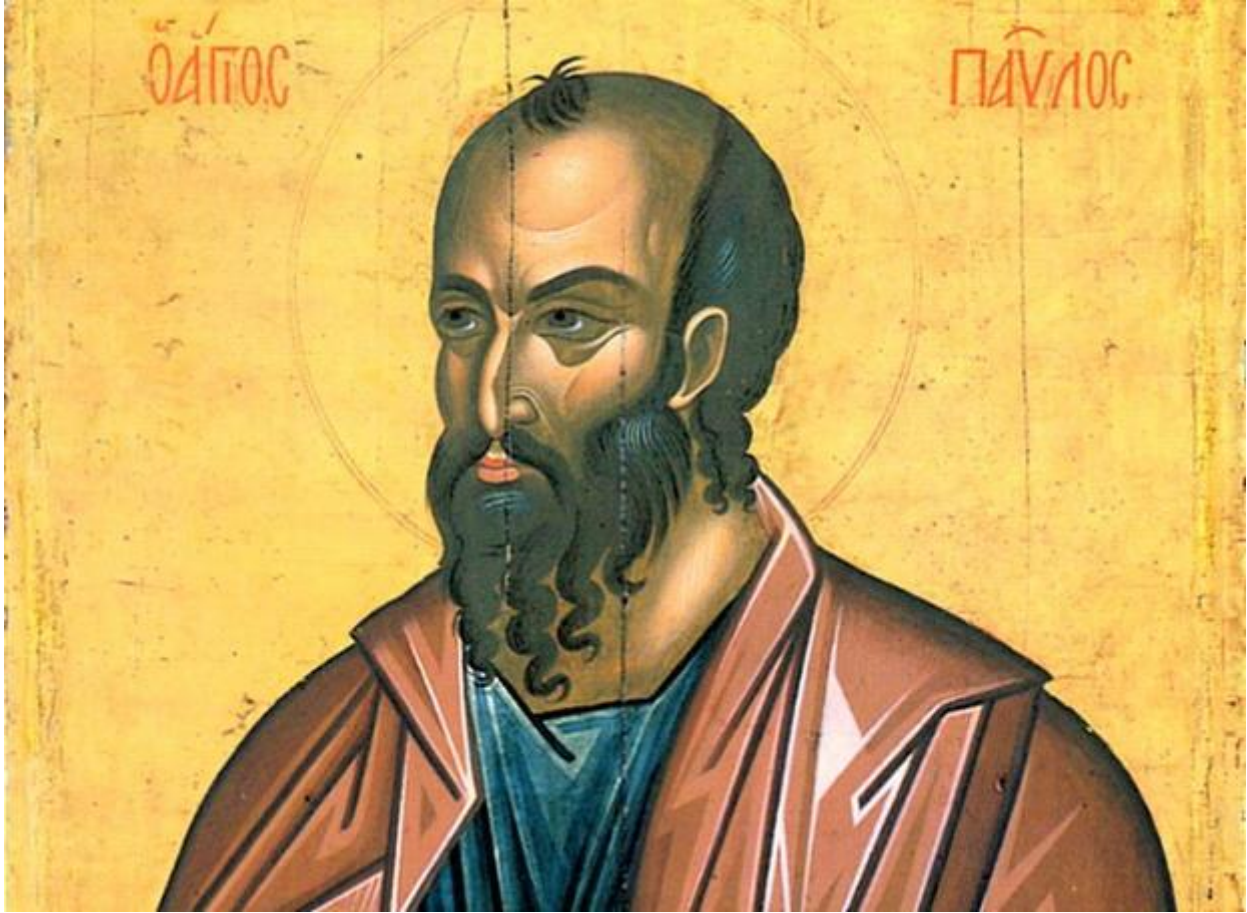


23/08/2026

Το Αποστολικό Ανάγνωσμα της Κυριακής ΙΒ΄ Επιστολών - Απόδοση Κοιμήσεως της Θεοτόκου

/ [Ορθόδοξες Προβολές](#)



Το [Αποστολικό Ανάγνωσμα](#) της Κυριακής ΙΒ΄ Επιστολών: Φιλ.
Β΄ 5-11 (23-8-2026)

Αρχαίο κείμενο

5 τοῦτο φρονείσθω ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, 6 ὃς ἐν μορφῇ Θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἄρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα Θεῷ, 7 ἀλλ' ἐαυτὸν ἐκένωσε μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος, 8 καὶ σχήματι εὐρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος ἐταπείνωσεν ἐαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ. 9 διὸ καὶ ὁ Θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσε καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα, 10 ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψη ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων, 11 καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται ὅτι Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν Θεοῦ πατρὸς.

Νεοελληνικὴ ἀπόδοση

5 Διότι πρέπει στοῦτον νὰ μιμηθῆτε τὸν Κυριον· νὰ καλλιεργήσετε δηλαδὴ τὸ φρόνημα τῆς ταπεινοφροσύνης ἀπέναντι τῶν ἄλλων καὶ τῆς ἀγάπης πρὸς τοὺς ἄλλους, τὸ ὁποῖον υπῆρχε καὶ στὸν Ἰησοῦν Χριστόν. 6 Ὁ Χριστὸς δηλαδὴ καίτοι εἶχε τὴν αὐτὴν οὐσίαν καὶ τὰ αὐτὰ ἀπειρα ιδιώματα μετὰ τὸν Θεόν καὶ ὡς ζωντανή, αὐτουσία καὶ ἀπαράλλακτος εἰκὼν τοῦ Θεοῦ υπῆρχε ἐν μορφῇ Θεοῦ, δὲν εθεώρησε, ὅτι ἔχει ἐξ ἀρπαγῆς τὸ νὰ εἶναι ἴσος μετὰ τὸν Θεόν. (Δι' αὐτὸ δε καὶ δὲν εφοβήθη νὰ ἀποθέσῃ κατὰ συγκατάβασιν καὶ οικονομίαν δι' ἡμᾶς τὴν δόξαν τῆς θεότητός του), 7 ἀλλὰ ἀδείασε, τρόπον τινά, τὸν εαυτὸν τοῦ καὶ ἐμίκρυνε μόνος τοῦ τὴν ἀπειρον δόξαν τῆς θεότητός του προσκαίρως καὶ ἔλαβε μορφὴν δούλου, γενόμενος ὅμοιος μετὰ τοὺς ἀνθρώπους. 8 Καὶ ευρέθη ἔτσι κατὰ τὸ σχῆμα καὶ τὴν ἐμφάνισιν ὡς ἀπλὸς ἄνθρωπος, ἐνῶ δὲν ἔπαυσε οὔτε ἐπὶ στιγμὴν νὰ εἶναι καὶ τέλειος Θεός, καὶ ἐταπείνωσε τὸν εαυτὸν τοῦ γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου καὶ μάλιστα θανάτου σταυρικοῦ, τοῦ πλέον φρικτοῦ καὶ ταπεινωτικοῦ. 9 Δι' αὐτὴν τοῦ δε τὴν ταπείνωσιν καὶ υπακοὴν τὸν ὕψωσε καὶ τὸν ἐδόξασε μετὰ τὸ παραπάνω ὁ Θεός καὶ ὡς ἄνθρωπον καὶ τοῦ ἐχάρισε τὸ ὄνομα Κυριος, ποὺ εἶναι ἀνώτερον ἀπὸ κάθε ἄλλο ὄνομα τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς. 10 Καὶ τὸν ὑπερύψωσε, διὰ νὰ καμθῇ στὸ ὄνομα τοῦ Ἰησοῦ κάθε γόνατον μετὰ εὐλάβειαν καὶ σεβασμόν καὶ νὰ προσκυνήσουν τὸν Ἰησοῦν οἱ ἐπουράνιοι ἄγγελοι καὶ οἱ ἐπίγειοι ἄνθρωποι καὶ αὐτὰ ἀκόμη τὰ πονηρὰ πνεύματα, ποὺ εἶναι εἰς τὰ καταχθόνια, νὰ υποταχθοῦν μετὰ φόβον καὶ τρόμον ἐνώπιον τῆς θείας τοῦ δυνάμεως καὶ δόξης. 11 Καὶ ἔτσι κάθε γλῶσσα νὰ διαλαλήσῃ μετὰ ὅλην τῆς τῆς δύναμιν, ὅτι ὁ Ἰησοῦς Χριστὸς εἶναι Κυριος τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς· καὶ ἡ διακήρυξις αὕτη θὰ γίνεταί εἰς δόξαν τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς (ὁ ὁποῖος ἔτσι ἐσχεδίασε τὴν σωτηρίαν τῶν ἀνθρώπων καὶ τὴν δόξαν τοῦ ἐνανθρωπήσαντος Υἱοῦ τοῦ).